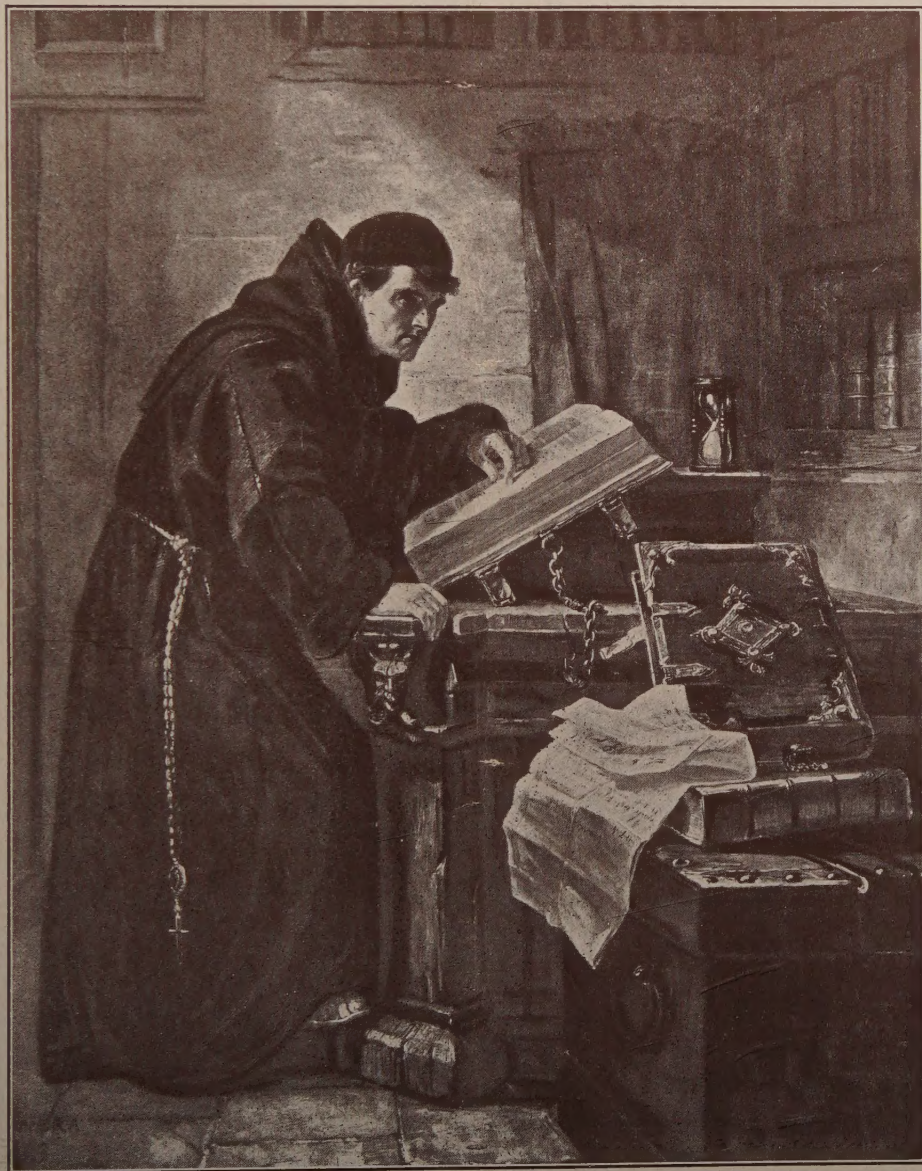


BIBLE SOCIETY RECORD



By courtesy of the British and Foreign Bible Society

MARTIN LUTHER READING THE BIBLE IN THE MONASTERY (See Article page 164)

From a Painting in the Bible House in London

PUBLISHED MONTHLY BY THE AMERICAN BIBLE SOCIETY, BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE, NEW YORK

Pacific School of
Religion
Berkeley, Calif.

Sept. 4, 1917.

My dear Mr. Hinshaw:

I know well the work of the American Bible Society, especially as regards its efforts to furnish Testaments to our soldiers and sailors in the present war. I am informed that you have just agreed to give the National War Work Council of the Y. M. C. A. one million New Testaments which they will distribute. I know that you have already, since the war began, printed and sent out for distribution to our soldiers and sailors nearly half a million Testaments and portions of the Scriptures. The work you have in view will necessitate an expenditure of \$400,000. I very earnestly hope that the good people of the United States will furnish you the means to do this work. Every soldier and sailor of the United States should have a Testament, and the American Bible Society is the organization through which the work can be done in best shape. The Government and the Red Cross are doing their utmost to meet the physical need of our soldiers and sailors. The American Bible Society can supplement this work if given the funds to furnish our soldiers and sailors with a portion of the Scriptures.

With all good wishes,

Faithfully yours,

Mr. David Hinshaw,
American Bible Society,
New York.

Theodore Roosevelt

BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 62

OCTOBER, 1917

NUMBER 10

...

Are They Wanted? Some Answers

A LETTER just received from a pastor asks for the latest figures on the demand for Bibles and parts of Bibles for use in training camps and cantonments.

The RECORD could be filled with the evidences of the greatness of this demand. It has been growing ever since the war began in 1914. We have sent partly from our own War Fund, but chiefly from the funds collected by the World's Sunday School Association from Sunday-school children, a million books to Europe; and, wholly from our own funds, a hundred thousand more to the Mexican border. Since America entered the war, what was a rivulet apparently has become an immense river. Applications have come from every quarter. To meet them prompt measures were taken, first of all to provide special Army and Navy editions for the use of pastors, churches, and a wide variety of organizations, including Y. M. C. A.'s, and also individuals. Then immediately special arrangements were made to serve the chaplains of the Army and Navy. Last of all, at the request of the National War Work Council of the Y. M. C. A., the Society undertook to supply it with a million Testaments free of charge. There is undoubted room and use for all these. In proof of this we give a few letters:

A Sailor

Revenue Cutter Service,
U. S. S., Sag Harbor, N. Y.
September, 12, 1917.

Am inclosing check for two dollars (\$2.00) for eight khaki Bibles, Army and Navy Edition. Please send them to my address here. If this does not cover the cost please inform me and I will promptly remit.

A Marine

U. S. N. Training Camp,
Charleston, S. C., September-17, 1917.

I would be pleased to receive a copy of the New Testament, "Army and Navy Edition,"

which I understand you are sending to the men at the front, free of charge.

Hoping to receive the book by return mail, I am very truly yours,

An Army Officer

Camp Doniphan, Fort Sill, Okla.
September 5, 1917.

I read an article in a newspaper the other day relative to your distributing what is known as "Active Service Testaments."

If you can consistently do so, I would like very much to have 190 copies for the men in my battery, and trust you will consider this as application for same. Yours very truly,

Captain, Battery E, 1st Missouri F. A.

Another Officer

Missouri Signal Corps,
Camp Mills, Hempstead, N. Y.,
September 28, 1917.

Gentlemen: I will appreciate it very much if you will have the kindness to mail to me at this address one or more of the small Testaments or Bibles which you are issuing to soldiers who will soon be in service in France.

I have seventy-five men in this company, all of whom are affiliated with some church. If you are issuing Bibles to the soldiers I will personally see to it that every man in this company is furnished with one.

Thanking you for your kindness to give this matter your immediate attention, I beg to remain very truly yours,

Captain Co. C., 117th F. B. Signal Troops.

A Y. M. C. A. Secretary

Davis Park, Charleston-Kanawha, W. Va.
September 8, 1917.

Inclosed you will find a check for two dollars (\$2.00), which is my contribution to your fund for buying khaki Bibles for our soldiers and sailors. I wish it were more, but it is impossible just now.

I had the great pleasure of distributing some of your khaki Testaments to our soldiers last winter while serving as an Army Y. M. C. A. secretary on the border [Mexican]. I was stationed with the New York National Guard at Pharr and McAllen, Tex. I am expecting orders any day, now, to report as an Army secretary at Camp Lee, Petersburg, Va.

Trusting that you will meet with great success in your campaign for funds, I remain, etc.,

A Civil War Veteran

Orient, L. I.

Sirs: Your communication at hand. I enclose my bit. . . . I have a little Testament myself which says on the fly leaf—"The property of John H. Young, presented by the Orient Sewing Society, on account of my enlistment for the war, Aug. 27th, 1862. Carried till June 30th, 1865."

There were quite a number of copies that went out with the boys, but this is the only copy that I know anything about, coming back. Some were killed and more died of sickness. Of course I treasure this very highly. Yours very truly,

JOHN H. YOUNG.

A Belgian Soldier

France.

Monsieur the President: I have just received for my reading a little book which bears the title, "Évangile of the French Soldier," a gift offered to the soldier by the Society or by the pupils of the American Sunday schools through the intermediary of your Society.

I am not a Frenchman—I am a Belgian soldier, by the grace of God, and I have been in the hospital for some eight months. How many times I have heard your great and beautiful country spoken of, with its humane heart, to which my poor little country already owes so many blessings! Also many times in my prayers I have thought of all those good Christians who put so well in practice the words of our good Jesus—also for a long time I have desired that the occasion would present itself for having a *correspondante*, and I thought, Monsieur the President, to have found in your person one who would be willing to charge himself with procuring a family who would be willing from time to time to think of a soldier who suffers over here in a hospital and who also in his daily prayer will think with joy of his War family, as perhaps God has not wished that I should have another.

I think and at least hope that you will take my letter into consideration and at the same time I hope that you will follow up my demand. Please receive in advance my thanks and the expression of my best sentiments.

EDWARD HANSSSENS.

A French Officer

A letter dated "School of Fire," at one of our American forts, is from a captain of the French Artillery, evidently engaged in training our soldiers. He sends \$15, saying that he knows of our work in France and that it is a great pleasure to send a small gift. He consents to let us publish these facts in the hope that it may encourage the workers of this Society—on condition that his name is not mentioned. It seems as if we were all in the "School of Fire."

A Battleship Chaplain

U. S. S. —, care Postmaster, N. Y. City,
September 27, 1917.

Your letter of September twenty-fourth is at hand. Unfortunately we do not have any fund with which to provide our men with copies of the Scripture. Any grants you may make will be placed in the hands of men who will read them and who will otherwise be deprived of this privilege. Our need is particularly for Bibles and New Testaments that are attractive and easily read.

The "Desk Bible" will be especially appreciated. I shall be glad to receive sample copies of the Psalms, Proverbs, and St. John.

Wishing you and your work continued success, I am,

Acting Chaplain, U. S. Navy.

A Naval Training Station Chaplain

The Chaplain's Office—U. S. Naval Training Station,
Newport, R. I., September 25, 1917.

Reverend and dear Sir: Your letter, dated yesterday, is before me. I thank you for what you have offered to me. The American Bible Society has always been thought of as, and found to be, "at my right hand in work in the Navy."

I need just such a "special Desk Bible" as you mention and offer, and will gladly put it to the use intended. Please send it addressed as my letter head reads.

At present I have no New Testaments. I can successfully and advisedly distribute just as many as your Society will send to me. We average having nearly 10,000 young men on this station. Probably 1,000 men have asked for Testaments and Bibles during recent months. The "Book of Psalms," the "Book of Proverbs," the "Gospel of St. John"—yes—any of your output in the Bible literature line "for distribution" will be accepted and in turn put to service.

With sincere appreciation, and faithfully yours,

Chaplain, U. S. Navy.

The American Bible Society and the National War Work Council of the Young Men's Christian Associations of the United States

IN order that there may be a clear understanding of the basis upon which our negotiations with the National War Work Council of the Y. M. C. A. have been conducted, we think it wise to print the two letters upon which our present arrangement rests.

124 East 28th St., New York City.
September 25, 1917.

Gentlemen: On behalf of the Executive Committee of the National War Work Council of the Young Men's Christian Associations, I desire to express my deep appreciation of the cordial manner in which the American Bible Society received the National War Work Council's request for Pocket Testaments for soldiers, and to gratefully accept the proposed generous gift of 1,000,000 Pocket Testaments to be donated by the American Bible Society.

It is understood that the American Bible Society will assume the direct responsibility for the raising of the necessary funds to provide for these Testaments. In view of the fact that this relieves the National War Work Council from raising funds for Pocket Testaments for the Army and Navy, the National War Work Council will publicly indorse the campaign and suggest particularly to secretaries of local Associations that they hold themselves ready at all times to give counsel and aid to such authorized Agents of the American Bible Society as may call upon them in their local fields. Also it is understood that the American Bible Society may call on the National War Work Council for advice and co-operation regarding the general plan of campaign for raising these funds. Mr. A. H. Whitford, who has charge of the general financial work of the National War Work Council, has approved of this arrangement.

It is understood, further, that the American Bible Society will also assume direct responsibility for the manufacture of 1,000,000 Pocket Testaments in the form already approved by the National War Work Council. These Pocket Testaments will bear on the outside the insignia of the National War Work Council, and will carry inside the imprint and seal of the American Bible Society, and the statement—"Presented by the American Bible Society to"—before the line for the name of the recipient.

We wish to express the appreciation of the

National War Work Council for the frank manner in which the American Bible Society has laid its publication plans before the Publication Agent of the National War Work Council, Mr. Frederick Harris. It is understood that the plan as outlined shall be pressed with the greatest possible speed, so that delivery on this special edition of 1,000,000 Testaments will begin not later than October 15th; that 100,000 copies will be delivered during the first month, and that 150,000 will be delivered each month thereafter, until the total is made up. The Publication Agent of the National War Work Council is authorized to co-operate in any way possible in furthering the manufacture of these books and will be permitted to use the authority of the National War Work Council in facilitating shipments of paper and completed stock and in bringing such pressure to bear upon manufacturers as may seem wise in the opinion of the American Bible Society.

It is understood that these Testaments will be delivered at the stockroom of the National War Work Council without charge to the National War Work Council, and that then the entire responsibility for distribution will be assumed by the National War Work Council. The National War Work Council is expected to take every precaution possible to provide against duplication in the distribution of these Pocket Testaments, and will from time to time make reports of the methods and success of this distribution.

Since the American Bible Society has already in hand a campaign for providing Testaments for men in the Army and Navy, it is understood that the American Bible Society shall be entitled to the indorsement of the campaign designed to raise money for Testaments to be distributed to men in the Army and Navy through all sources, provided the special contract entered into by the American Bible Society with outside manufacturers designed to produce the 1,000,000 Testaments so necessary for the work of the National War Work Council shall not be disarranged in any way by such other arrangements as the American Bible Society may see fit to make to meet its other obligations. It is understood that the American Bible Society will seek to secure a fund of \$400,000, approximately \$190,000 of which will be required for the Testaments to be given the National War Work Council.

With deepest appreciation for the great service to be rendered to the men in the Army and Navy of the United States by the American Bible Society,

Yours very sincerely,
(Signed) F. S. BROCKMAN,
*Associate General Secretary of the
National War Work Council.*

The American Bible Society,
Bible House, Astor Place,
New York City.

The following reply was made:

September 29, 1917.

MR. F. S. BROCKMAN,
Associate General Secretary, etc.
My dear Mr. Brockman: It gives us very great pleasure to receive your letter of the 25th of September and to have this opportu-

nity of co-operating with you in this ministry to our Army and Navy.

We have reason to think that we shall be able to place the first one hundred thousand copies of this grant in your hands nearly a week earlier than we promised.

We are meeting with some success in our solicitation of funds and have great hope that with the advice and aid of the Young Men's Christian Association, we may be able to secure all that is needed.

We sincerely trust that you will be able to carry forward your overwhelming tasks in this hour of national need.

On behalf of our Board of Managers, we are,

Very truly yours,
JOHN FOX,
WILLIAM INGRAHAM HAVEN,
Corresponding Secretaries.

...

Action of the National Service Commission

THE National Service Commission of the Presbyterian Church, U. S. A., has just taken the following action:

The National Service Commission has heard of the appeal of the American Bible Society for at least \$400,000 to assist it to provide New Testaments and other Scriptures

for distribution to our soldiers and sailors. The Presbyterian Church and the American Bible Society have worked in the closest harmony for many years, and this Commission desires at this time to indorse most heartily this appeal to meet a condition created by the war, and hopes there will be a prompt and generous response.

...

Levant

THE report from the Levant assumes peculiar interest because it covers one of the main theaters of the Great War. Naturally its distribution is very seriously affected. Last year the circulation was a little over 90,000 volumes, a decrease of 72,748 from that of the year 1914. This year it has fallen to about 70,000 copies, in about a dozen languages, most of them in Arabic and, next, in Turkish; and the death of Dr. Bowen is a great loss. Mr. W. W. Peet, the well-known representative of the American Board in Constantinople, has done us the favor of writing the report, from which we can make only a few significant extracts:

Printing and Binding

No printing and little binding was done at Constantinople during the year. At Beirut, the edition of 4,000 copies of the large Arabic Reference Bible, which was begun in 1915, was completed in June. This is

the first edition printed from the plates which were made under the supervision of Dr. Hoskins. An edition of 2,000 pocket New Testaments in Arabic was also printed at Beirut.

The bulk of the distribution has been in Bulgaria, and in Egypt and the Soudan. This year the report could only come directly from Egypt to New York. Of Bulgaria Mr. Peet writes in part:

Bulgaria

The work in Bulgaria during the year has been eminently successful. And this was accomplished with a stock of Scriptures insufficient to meet the requirements of the work. Long before the end of the year Mr. Popoff's stock had run down, and he sent us letter after letter for more books. Dr. Bowen also wrote us repeatedly from Switzerland to do all we could to get books to Sofia as soon as possible. But we are in war times, and the interests of military movements are apt to take precedence over every other necessity. Seven or eight

months passed before we had made any sensible progress in our efforts to forward twelve boxes of Scriptures to Bulgaria. After long delays and difficulties, and only when the year had closed, we had at last the satisfaction of seeing the boxes started on their way. These books would doubtless have been included in Mr. Popoff's circulation had they reached him at a convenient time before the end of the year. It seems as though Bulgaria is, in these days of strife, thirsting more than ever after the Word of God.

"Bulgaria closed the year 1916 as she began it, involved in the terrible world struggle. The able-bodied men have been all the year round at the various fronts. Those remaining

miles and have visited 52 towns and villages. Their work has been limited chiefly to their centers. Two colporteurs have served their country, and one of them, Peter Stavreff, was killed in Macedonia. He was one of the most active colporteurs, being an earnest Christian and a tactful worker. He left a widow and five helpless children.

The Sales

"The sales have been effected largely by various correspondents working on commission. Many a package has been sent to the front at the request of soldiers or officers.

"A soldier at the front was interested in the Bible by a comrade of his. He came to Sofia and purchased a quantity of Testaments, representing to me that he was going home and wished to put the Word of God in the hands of his fellow-peasants. Afterward he informed me that he was in prison. I ascertained that he had been tried by military court and condemned for taking leave of absence without permission. He left the front with the express purpose of spreading the gospel. That was of course injudicious on his part, but it proves his intense interest in the spreading of the Word of God. He served his term in the prison and is now again at the front.

City Colporteur Mayor

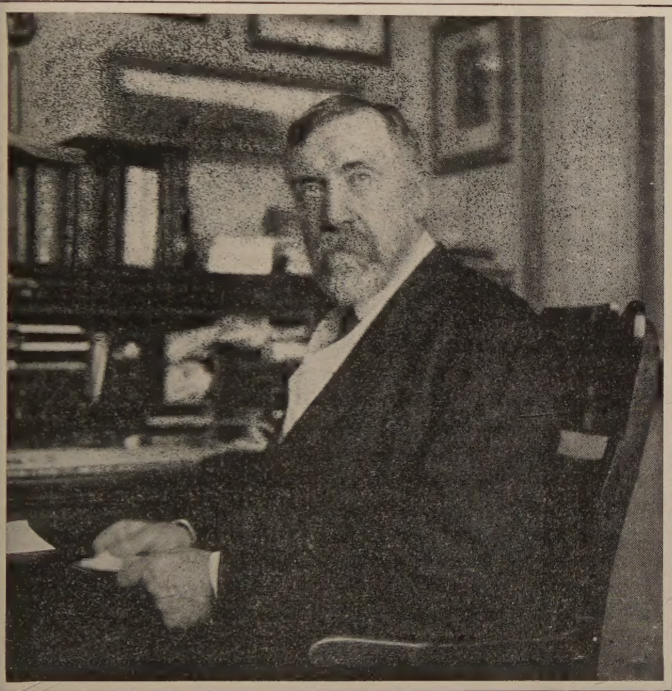
"I have in Sofia a number of city colporteurs who receive no regular salary, but support themselves by the commission allowed them on their sales. One of the most active of them, an ex-teacher, was invited to take the post of a mayor of a city on the Albanian border. He took with him a lot of New Testaments, but unfortunately was soon killed by

brigands. His place in Sofia was filled in the person of an elderly soldier, who has been wonderfully preserved from seven fatal diseases. Thus God raised a good substitute. This soldier is at present serving in the military post. When free from service, he employs his time in selling the Bible among his comrades in the hospitals."

From Egypt Mr. Bakhit reports:

"There has been an increase in circulation this year over that of last by 3,109 copies.

"We have twenty colporteurs, nineteen of whom worked the entire year, while the other one was employed for over six months. They traveled 22,125 miles and visited 763 towns and villages.



MR. W. W. PEET

at home have been busy providing food, clothing, and other necessities for those at the various fronts, as well as for the families left behind, and for themselves. Under such circumstances one could expect nothing but discouragement in Bible distribution, although the Bible is about the only article unaffected in its cost by the war. Yet just the contrary is the case, as will appear from the following brief survey of the work.

Colporteurs

"Of the four regular colporteurs, two have remained at their posts, but they have not been allowed to tour excepting very little. They have traveled during the year only 2,006

"The Scriptures have been distributed in Egypt during the year in twelve languages. Arabic leads the way with 20,805 copies, followed by the English with 8,686 copies; next in order come French, Greek, Armenian, Hebrew, etc.

"The people of Egypt, in spite of the financial stringency, contributed to the work of the Bible Society the sum of P. T. 5,787 (about \$289). Of this sum P. T. 3,955 (about \$197) was given by the native evangelical churches, and P. T. 1,832 (about \$92) by individuals and other sources.

"The colporteurs were very faithful in their distribution, and specially in their work among Moslems, more than 700 copies being distributed among these people.

"The colporteur at Tahta writes: 'I met the Mohammedan Omdah (or mayor) of a certain village and read to him a portion from the Scriptures. Offering to sell him the Bible, he did not buy—for he could not read—but offered to help me sell to others, going with me to a neighboring village.'

"It is seldom that a Mohammedan shows such interest in the distribution of the Word of God.

"He writes also that the people of his dis-

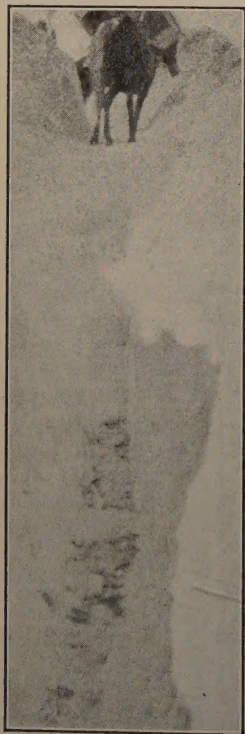
trict are so grateful that the Society has not increased the price of Bibles, though everything else has become so dear on account of the war.

"The colporteur Nagh Hamada writes: 'One day while I was selling books at the station two judges met me, one of them a Christian and the other a Moslem. The Moslem judge asked me—"Do you believe in the prophet Mohammed?" I asked my God to help me and he soon gave me the answer, and I replied: "The Book in which I trust does not mention the prophet Mohammed, and in the closing verses of the Book it is written—"If any man shall add unto them, God shall add unto him the plagues which are written in this Book," and since my Book does not mention your prophet, I cannot believe in him." The Christian asked the Mohammedan if he wished to ask any more questions; he replied—"No, that is sufficient," and departed. I gave thanks to God for this help.'

"The colporteur in Beirut says: 'Once I offered a Bible to a Moslem young man and he gave me double its price, but I returned the half. At this he took the Bible and kissed it many times, and I was very glad to see a Moslem show such respect for the Bible, and thanked God for it.'

• • •

Generals, Captains, and Soldiers in Honduras



GOING UPSTAIRS

MR. ALFRED HOCKINGS, one of the colporteurs of our Canal Zone, Central America and Colombia Agency, has just visited the Bible House. Recently he has been at Panama, helping in the Bible House, and Mr. Hayter wrote of him as follows:

Mr. Hockings has suffered from fevers for some months, and that was one reason why I removed him from Central America. In Honduras he had been delirious in these attacks; but on the Zone he seemed to get better. I had advised him to take a vacation

in the States, as he has for five years literally been without home or abiding place, living with his mules and native helpers in the wilds and lonely places of Honduras. He, however, thought that he could continue and so I sent him to Venezuela, ordering him to rest for a month in and around Caracas—which, being three thousand feet up, is said to be healthy. From letters at hand he is worse, and not better; I have therefore written ordering him to leave the field, unless really well. Mr. Hockings is a man like Epaphroditus—"Who for the work of Christ he came nigh unto death, hazarding his life," and like him he should be "held in honor." In fact, I hardly know what I should have done without him during these five years.

Mr. Hockings, as will be seen from the above, is full of blood earnestness, but he has a vein of humor—without which, perhaps, he could not have borne such privations so cheerfully—so we encouraged him to put what he has to say in a lighter vein. His health is much improved.

We have not had a Children's Number of the RECORD for some time because the pres-

sure for very serious matters has absorbed our space. Maybe our younger readers will take special interest in what follows:

The Colporteur's Friend; or, the Bible Mule

Did you never hear of "Don Bosco"? Then you never were in Central America, or you could not have failed to hear of him or his work. He is known wherever he goes, and always traces his way by leaving behind him a part of his army to instruct and enlighten the people whom he visits. Has he an army? you say. Why, yes; he is known in the capital of Honduras as "the Revolution," and carries his generals, captains, and soldiers on his back, and nothing delights him more than to leave you a few generals or captains for the benefit of the town in general.

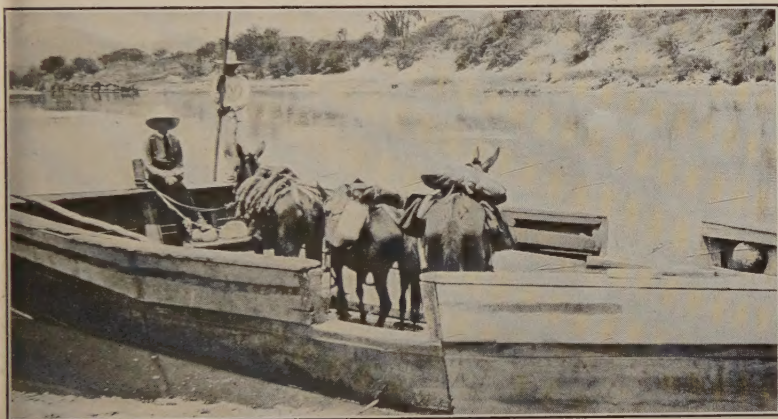
If this sounds like a puzzle, we will give you the answer at once. We colporteurs call "Bibles, Testaments, and portions" (the tech-

In the first picture Don Bosco is seen resting at the top of a flight of stairs. In this instance the stairs have been leveled a bit by men; they are therefore not so dangerous as the usual natural ones. The stairs are made in the white rock. The width of the trail, in the depths of the shadow cast by the sun, is hardly a foot; so the rock has been cut away upward, giving barely room for the cargo. This is the "Camino real," or Highway; that is the reason it has received so much attention.

His trail is by no means a path of roses; he'd eat them if it were! Tie him to a tree and he'll eat the bark. It is sometimes more than thirty miles of mud up to the belt, and with two boxes of Bibles and Testaments (generals and captains), it is not an easy thing to move his army; but in all weathers, and at all times, he has to move along—often leaving by the road (deeply embedded in the mud) some of his old unconverted mule

friends, left there to die for want of strength to get out. We say unconverted, because their masters are unconverted, and treat them cruelly—underfed, backs full of sores, is the usual thing for cargo mules of that country.

Our mules, Don Bosco, Doña Louisa, and Doña Magdalena are seen in the second picture crossing the great river Lempa in Salvador. Don Bosco is seen with pack saddle on this occasion; the boxes were placed in the ferry, being too heavy for the jump from the bank into the launch. One of our colporteurs is seen sitting in the



DON BOSCO, DOÑA LOUISA AND DOÑA MAGDALENA

nical phrase of the Bible House), "generals, captains, and soldiers." When we leave part of this army behind us we see the effect it has wrought when we re-visit the towns where they were left.

Even Don Bosco seems to know when a man is converted, and where he lives, be the town ever so big; he makes a bee line for the place where he left a part of his army, and he knows that he'll get treated to what was a scarcity before—a good handful of corn.

We were one day bargaining for some cornstalks, his favorite dish, so he stopped eating common grass and patiently waited, his ears pricked, his eyes shining; but the price was too high, and the man with the stalks stalked off. This was too much for Don Bosco. He gave a terrific yell, jumped down over a bank, and attacked from behind the cornstalks which the man carried on his back!

stern. The launch is pushed across with the long poles seen in the picture, and in mid-stream, helped by two rowers. Fifteen animals besides cargo are thus taken across in this launch at the same time.

There is no guide that knows his way about better than does Don Bosco. Many a time he has saved us several miles of road by our just letting him take the lead. If we have been in doubt we have trusted to his memory. And he doesn't fail. On one occasion we twice came back to the same place after a day's journey in the woods, which gives an idea how easy it is to get lost where there are no roads. On arriving at the big rivers, with not a soul near to tell us the shallow crossing, we have had to risk Don Bosco going ahead to pick his way. With the army on his back he'll swim like a duck if he gets off his feet, but at times even he has to be led by the head and tail to

cross the river. We place the saddles on top of the Bible boxes, together with all we want to keep dry; then two swimmers take him across, one at the head and the other at the tail. We then strip and get on to the naked backs of Doña Magdalena or Doña Louisa, Don Bosco's converted companions, and with a swimmer at the head and tail we cross over, after a good battle with the current. Or perhaps we come to a river where there is a canoe or dugout; we then place the boxes together with the saddles, etc., in the canoe, get in ourselves, and tie the mules to the canoe. Then Don Bosco enjoys himself in a long swim, and we give thanks to God when we reach the other side safely. On two occasions Don Bosco went under and we feared for him—and woe to us if he comes up just under the canoe!



MR. HOCKINGS AND DOÑA LOUISA

On some occasions Don Bosco travels first class and we travel second; that is on the rare occasions when we have to take him by train for a short distance, the road being impassable. At other times he has to jump into a launch with his books on his back; and woe to him if he doesn't jump clear, for many a mule goes down the stream for jumping badly at the bank. And did you ever go upstairs on a donkey? Well, try it on Don Bosco, and remember our stairs are not made by hand. The mules in most cases have made them, round and round, and up and up, a rest at every seventh or eighth step; but don't dare get off his back, from rock to rock, and don't look down; but pray that God will keep him on his feet, because he is in God's work, and has a right to the special care of God. What if he does go by the "Devil's Leap," and over the narrow ridge called "Impossible"? He carries the Word of God to wherever a soul is found. If there is no way he makes one; he fears neither terrors by night, nor

dangers by day, but just patiently, obediently struggles on; he's just a Bible mule, that's all; but he brings life to the dead, liberty to the slave, joy to the sorrowful, and peace to the restless. Yet there are many people who do not put a hand in their pocket to get a few cents to give him a handful of corn. Some say—"Is it worth the while"? Again I say, take a trip with Don Bosco or Doña Louisa over the mountains and rivers of Central America, and find not only people but towns—yes, and governments of towns, asking for missionaries and teachers because Don Bosco & Co. have been there, leaving in their track "generals, captains, and soldiers."

Mr. Kipling has put the mule into poetry:
 "The 'orse 'e knows above a bit and the bullock's but a fool,
 The elephant's a gentleman, and the battery mule's a mule."

But if he had known the Bible mule of Honduras, he might have immortalized him.

...

Luther's Bible—The Open Door to the Modern Age

By the Rev. Julius F. Seebach

[With this article is concluded the series of five papers on Luther's Bible. They will be published at once as a leaflet for general use in connection with the Reformation celebration and will be supplied gratis on application.]

IT was no less a person than the great Roman champion, Cardinal Bellarmine, who said: "Some years before the rise of the Lutheran heresy there was almost an entire abandonment of equity in ecclesiastical judgments; in morals, no discipline; in sacred literature, no erudition; in divine things, no reverence; religion was almost extinct."

The striking change introduced by the Reformation during the next generation is admittedly the work of Luther and those who labored with him. But the most effective agent

in producing these profound results was Luther's translation of the Bible into the language of the common people. With the widespread distribution of this wonderful work, which the recent invention of printing had made possible, the threefold tyranny over body, mind and spirit began to be overthrown; or, as Heine forcibly put it, "The chain wherewith the holy Boniface bound the German church to Rome had been hewn asunder."

Cochläus, Luther's bitterest enemy, testified to the universal use and effect of Luther's

Bible when he complained that "even tailors and shoemakers, yes, even women and ignorant persons . . . studied it with the greatest avidity as the fountain of all truth," and that "they were not ashamed to dispute about faith and the gospel not only with Catholic laymen, but even with priests and monks and doctors of divinity." It is easy to see by this how the condition that Bellarmine confessed was removed.

The influence of Luther's Bible, however,

Christian III., ordered one which "should follow Luther's version as closely as the Danish language would allow."

Sweden also early received the Bible in her own tongue. Shortly after her separation from Denmark, in 1523, the king, Gustavus Vasa, for mingled political and religious reasons, ordered two translations prepared. One was made in the Catholic interest by the archbishop of Upsala; the other was a translation of Luther's version. Protestantism was tri-



ERA OF THE REFORMATION

was not to be confined within national boundaries. Scarcely had the first edition of his version been issued before the widening circle of its influence spread into the neighboring lands, translated in each country into the speech of the common people.

The first resultant translation was that made by John Michaelis into Danish, at the command of his king, Christian II.; this was issued from Leipsic in 1524. For various reasons it was not satisfactory, and a later king,

umphant, so the first was never printed; but the Lutheran version, which was largely the work of Laurence Andreas and Laurence Petri, both products of Wittenberg, became the Bible of Sweden, and has continued in use there in substantially the same form to this day.

The influence of Luther's version spread ever wider. The Swiss version issued from Zurich depended largely on Luther. In spite of the thorough establishment of the Inquisition in the Netherlands, a Dutch version

based on Luther's appeared there before 1532. Through Sweden as a center its influence penetrated to the Finns, the Letts, the Lithuanians and Slavonians. By the labors of John Sylvester and Kaspar Heltai, both pupils under Melanchthon, and also of Kaspar Karolyi, the stamp of Luther was impressed upon the Hungarian versions; while the first Polish translation issued in 1551 from Königsberg, was the work of Seklucyan, likewise a Lutheran. As early as 1557 Primus Truber, a Lutheran, had translated the Gospels into the language of the Croats and Wends; and the first Russian printed version, issued from Lithuania, was the direct fruit of Lutheran influence.

It was to be expected from the nature of the circumstances that the influence of Luther's version would be slight in the Latin countries. Nevertheless, the Italian translation by Brucioli, issued from Venice in 1530, was eventually condemned because it contained the ideas of the Reformation; and the earliest version of the Psalms in Spanish was prepared by Juan de Valdes, a Lutheran. The discouragements attendant upon Protestant efforts in these lands are vividly set forth by the fact that this latter version, though prepared before 1536, did not see print until 1880.

Translations like the English version by Tyndale, begun under independent conditions, felt the powerful influence of Luther's version. It is believed that during the time Tyndale was laboring at his version in Hamburg he visited Luther at Wittenberg, and received much valuable help; it is beyond doubt that the words and phrases of the English Bible were intimately fashioned by the prior work of Luther, as a comparison of the two versions clearly shows. It is not to be wondered at, therefore, that Tyndale's version was at first usually called "Luther's Testament in English." Even the French version by Olivetan, seemingly least affected by Luther, did not escape entirely the pervasive influence of his version.

The effect of Luther's version, moreover, was so powerful that it forced the production of Catholic versions as a measure of self-defense. Dr. Allen, founder of the Roman Seminary at Douay, clearly states the Roman position when he says: "Perhaps indeed it would have been more desirable that the Scriptures had never been translated into barbarous tongues; nevertheless . . . it is better that there should be a faithful and Catholic translation than that men should use a corrupt version to their peril or destruction." It was the effect, then, of Luther's version that called forth those of Emser, Dietenberger and Eck in German, and of Tyndale's that compelled the Douay version in English, whereby

the Bible was only spread farther and opened in part at least to the devotees of Rome.

Yet the progress of the Bible was not without serious opposition. Wherever the Roman authorities could lay hold of the Protestant versions they committed the captured volumes to the flames. So Tunstall built a bonfire before St. Paul's Cross in London, and burned Tyndale's versions there as fast as they came into his hands. So also did the Bohemian version, that priceless and pathetic heritage from Huss, almost disappear under the bitter persecution by the Jesuits, one of whom, Andrew Konias, boasted that he alone had destroyed 60,000 volumes.

In the end, however, the only effect of this process was to drive those who treasured the Bible into the freer possibilities of the New World, and as they went they carried their Bibles with them. More than either its friends or enemies realized, the Bible was entering upon conditions that made possible a far wider influence than ever the past had offered. That story may be read anywhere in the annals of our land.

In the meantime the Bible had been exerting its force in ways less direct but no less powerful in the other affairs of life. It is a commonplace of history that the respective versions of the Bible in the language of the people were the mightiest factors in establishing the modern languages, and in giving them a position of dignity and worth. This is especially true of Luther's and Tyndale's versions, and the impress of their power is writ large over all the literature of Germany and England.

How pervasive and far-reaching this influence was may be seen by the fact that "by the middle of the sixteenth century Latin was no longer sufficient for intercourse between educated people." Its literary and religious use had advanced so far that "one could no longer keep abreast of the best thought without a knowledge of modern languages. . . . Hardly anyone but churchmen talked Latin in familiar conversation." So it became necessary, even at this early date, that one who sought preferment in politics and diplomacy must acquaint himself with the languages of the people.

The influence of the Bible was equally apparent in the progress of education. Scarcely secondary to his work as a reformer was Luther's service to the world as an educator. Everywhere hand in hand with the introduction of the Bible went the establishment of schools. Trevelyan says, in "England Under the Stuarts": "While other literary movements, however noble in quality, affect only a few, the study of the Bible was becoming the national education."

The close connection between the Bible and education is strikingly seen in the common practice of the American Protestant colonies in the early settlement days. The establishment of schools in the New England colonies was provided for by law, and the prime reason given was that all might be helped to a better understanding of God's Word—"it being one chief project of the old deluder, Satan, to keep men from the knowledge of the Scriptures." So the schools that led eventually to our free public-school system were inaugurated under the stimulus of the Bible; and their constant advance and elevation have been due to the same influence.

There is a notion enjoying a certain vogue that the influence of the Bible has stood in the way of real scientific development, and in many ways has obstructed rational progress. Outbreaks of fanaticism and intolerance have been cited; the superstitious mania of the New England witch hunters has been held up as a reproach; the crying evil of slavery, falsely believed to have been fostered under the authority of the Scriptures, has been another count in the indictment. There is no space here to offer a detailed defense, though it might justly be urged that these were the dregs of pre-Reformation conditions; but it is enough to say that the cure of all these evils came not by a smaller but by a greater and more intelligent use of the Bible. And it is proper to urge this significant fact that education and science have had their highest development and made their greatest advances where the Bible has had its freest and fullest use, since Luther's day.

Just as profound has been the influence of the Bible upon the development of government. The Bible in their own tongue gave to the people not only a voice but a will. "In the days of the father of Elizabeth," complained a Romish priest, "the whole kingdom was content to take its beliefs from a tyrant's word; now boys and women boldly refuse to make the slightest concession even at the threat of death." That was the effect of the Bible in the hand and in the heart of the people; it called them to a sense of their duty, but it also gave them a real vision of their rights. The open Bible, let it be clearly understood, has always elevated the people to a noble self-consciousness and has been the source of representative government wherever it has been established.

Again, this is significantly set forth in the development of our own country. Among the early colonists the Bible was the final arbiter in all affairs. Forms of government, methods of administration, specific laws, the rights of suffrage, the limits of capital punish-

ment, and many other details of law and government were settled by the authority of the Bible. And it is worthy of note that this practice, compared with that of the established laws of the Old World, marked a distinct advance in equity and mercy, and in the consideration of the rights of the individual.

It is, therefore, no wonder that Daniel Webster said, in speaking of the early colonists, "The Bible came with them. And it is not to be doubted that to the free and universal reading of the Bible is to be ascribed in that age that men were indebted for right views of civil liberty." It was inevitable, under the circumstances, that our country should first of all offer to the world the triumphant example of a representative government "dedicated to the proposition that all men are created equal."

If the question should rise why this powerful influence on behalf of representative government and individual liberty should be attributed to the Bible, no better answer could be given than that of one who could never be charged with undue bias in favor of orthodox religion. For it was Thomas Huxley, scientist and agnostic, who said:

"The Bible has been the Magna Charta of the poor and of the oppressed; down to modern times no state has had a constitution in which the interests of the people are so largely taken into account; in which the duties, so much more than the privileges, of rulers are insisted on, as that drawn up for Israel . . . nowhere is the fundamental truth, that the welfare of the state in the long run depends on the welfare of the citizen, so strongly laid down."

Is it strange, then, that where the Bible has been freely and intimately used in Europe and America, the forms of government should have been profoundly changed through the will of the people?

"Lest we forget," however, let us remind ourselves that all these vast changes we have been contemplating were set moving when a simple monk, with the fire of God burning upon the altar of his heart, took the Bible and sent it forth in the language that the humblest man could read. As others carried forward the work into other lands, the innate power of the Bible could no longer be denied, nor could its influence be stayed.

Browning put it well, when he makes "Bishop Blougram" say—

Why, to be Luther—that's a life to lead,
Incomparably better than my own.
He comes, reclaims God's earth for God, he says,
Sets up God's rule again by simple means,
Reopens a shut book, and all is done.

Notes and Comments

MR. MORGAN writes from Texas to say:

"With the thousands and thousands of troops now mobilizing, the need has grown beyond our capacity. Hence, the great co-operative arrangement of the War Work Council of the Y. M. C. A. and the American Bible Society was hailed with great delight in the hope that not one soldier would be overlooked in the supply of Bibles to the Army.

"However, for your consolation, I have looked up the record as to our own Bible work at Fort Bliss, and find that even during the last two months my Agency has distributed through the Y. M. C. A. and chaplains 1,115 Army Testaments, and that they were given to men who were unsupplied. Moreover, as far as El Paso is concerned, a great proportion of our work on the Mexican border last year was done there. And of course you know that Fort Bliss is headquarters for these camps. At least 15,000 Army Testaments were given to the men in and around Fort Bliss. It is very comforting to know that these men who were supplied are the ones who have been first called to France, and that even those who received our July distribution at El Paso, are now in France. A brief summary of all our work for soldiers in the Southwestern Agency totals 102,855 volumes. And the best of all is, that these books are, for the most part, being *read*. Praise God for such glorious opportunities for service!"

A FRIEND sends the following suggestions for readings appropriate for soldiers on the field:

- "When in need of
- "A Soldier's Uniform:—Ephesians 6:10-18;
- "A Sword of the Spirit:—Hebrews 4:12-16;
- "Bravery for the Battle:—II. Timothy 4:5-8;
- "Loyalty to the Higher Powers:—Philippians 2:4-15;
- "The Necessity of Organization:—I. Corinthians 12:12-26;
- "Obedience to Orders:—Hebrews 13:17-21;
- "Freedom from Fear:—Matthew 10:28-34;
- "Purity in Life:—Ephesians 5:5-18;
- "Gifts in Abundance:—Luke 11:1-13;
- "Comfort:—I. Peter 4:12-14;
- "Contentment:—Matthew 6:24-34;
- "Watchfulness:—I. Thessalonians 5:5-23;
- "Steadfastness:—James 1:2-17;
- "Saving the Downtrodden:—Luke 10:25-37;
- "A Strong Entrenchment:—Matthew 7:24-27.
- "Efficiency:—Philippians 3:13-21;
- "Prayer, the Conqueror:—James 5:13-20;
- "A Victorious Career:—Romans 8:35-39;
- "Triumph through Suffering:—I. Corinthians 4:9-14;

- "Preparing for Peace:—Ephesians 4:1-13;
- "The Unfailing Force:—Mark 12:28-34;
- "Companionship:—John 14:1-15;
- "Encouragement in Difficulties:—John 3:16-19."

• •

EX-PRESIDENT ROOSEVELT is one of the Life Members and Life Directors of the Society. He was for some years president of one of its auxiliaries, the Long Island Bible Society. When he was President of the United States he signed along with twenty-five other leading men a strong appeal for our treasury—then, as now, in sore need of funds. It will surprise no one, and gratify his friends greatly, to read his strong appeal for the Society's urgent need of \$400,000 to give Bibles to the soldiers and sailors of the United States. It will be found on the inside cover page.

• •

ONE of those extraordinary accidents—or had we better say providences—is related in an Associated Press telegram from London, to the effect that one of the buildings wrecked in a recent airplane raid on London was a religious printing organization. In the wrecked window one pillar remained standing. On this hung an illuminated motto that had been exposed for sale, which read as follows:

"And ye shall hear of wars and rumors of wars; see that ye be not troubled, for all these things must come to pass, but the end is not yet."

• •

THE table of receipts from the four principal sources shows a large increase in the total for August, 1917, over August, 1916, and the same remark may be made of the totals from the period of January 1st to August 31st of the two years. The reason for the increase is almost wholly the increase in legacy receipts. Gifts from auxiliaries for the longer period are less this year than last—a little less in church collections, but with a good increase in gifts from individuals. So the balance stands and again we appeal to our living friends all over the country to help us.

	Aug., 1916	Aug., 1917
Gifts from Auxiliaries.....	\$950 05	\$859 25
Legacies	480 26	26,722 52
Church Collections.....	1,398 64	1,847 61
Gifts from Individuals.....	1,661 97	1,154 26
	<hr/> \$4,490 92	<hr/> \$30,583 64
	Jan. 1, 1916, to	Jan. 1, 1917, to
	Aug. 31, 1916	Aug. 31, 1917
Gifts from Auxiliaries.....	\$22,099 72	\$13,653 25
Legacies	52,377 59	83,026 88
Church Collections.....	46,748 51	44,939 04
Gifts from Individuals.....	26,017 86	33,038 56
	<hr/> \$147,243 68	<hr/> \$174,657 73

BIBLE SOCIETY RECORD

EDITORS, *The Secretaries*

New York, October, 1917

AMERICAN BIBLE SOCIETY

THE fourth stated meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and second year was called for August 2nd, but was not held, owing to the extreme heat.

The fifth stated meeting was held in the Bible House, Astor Place, New York, Thursday, September 6, 1917, at 3.30 p.m., President James Wood in the chair.

Devotional exercises were conducted by the Rev. William P. Bruce, D.D., who read part of the tenth chapter of John, after which he offered prayer.

President James Wood announced the loss to the Society by death of the Rev. Dr. George S. J. Browne, of the Central Agency, and referred with appreciation to Dr. Browne's high character and excellent service.

The report of the Committee on Ways and Means, which included the action of the Committee in undertaking to supply a million Testaments to the National War Work Council of the Y. M. C. A. for distribution to soldiers and sailors in camps and over seas, was heartily commended by several of the members of the Board, and on motion the action of the Committee was approved.

The resignation of the Rev. James Hayter as Agent of the Society's Panama Canal and Central America Agency was accepted with regret, which the Secretaries were desired to convey to Mr. Hayter.

The report of the Committee on Distribution showed that during the last six months grants had been made directly from the Bible House to needy individuals, missions, Sunday schools, and indigent blind, and pulpit Bibles to needy churches, amounting to \$1,246.93—either grants of the whole amount or at half rates. In the Foreign field grants

had been made during the months above mentioned to the value of \$913.76, making a total of \$2,160.69. Among these may be mentioned grants to the Presbyterian Board of Publication of 500 English Bibles and 1,000 English Testaments, amounting to \$223.65; to the Seamen's Friend Society, the Library of Congress, the Salvation Army; also to the prisoners of war in Siberia; to applicants in Curaçao in the Dutch West Indies; to the Virgin Islands; and to the Gilbert Islands (\$903.41).

The Secretaries reported the following consignments to the Society's Foreign Agencies during the month of August:

To Brazil, 600 volumes, valued at \$400.04; to Central America, 3 volumes, valued at \$3.68; to La Plata, 4,139 volumes, valued at \$1,097.69; to Mexico, 100 volumes, valued at \$43. Total, 4,842 volumes, valued at \$1,544.41.

The issues from the Bible House during the month of August were 270,157 volumes.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL

Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.

THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR.

1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for ten cents.
2. Send the money by Bank check or draft.
3. Send it by an Express Company's money order.
4. Send it by a Post-office money order.

Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order, payable to William Foulke Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY

I give and bequeath to the American Bible Society formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

Deceased Life Members

Joseph H. Yingling, Jacksonville, Ill.
John Vanderveer, Glen, N. Y.

RECEIPTS IN AUGUST, 1917

LEGACIES

Bailey, Annie S., late of Newport, R. I.	\$8,417 59
Davis, Thomas, late of Lancaster, Wis.	12 50
Hovey, Julia, late of Berlin, Conn.	951 23
McKnight, Mary Davis, late of Galesburg, Ill.	6,250 00
Porter, Sarah H., late of Philadelphia, Pa.	91 20
Slauson, Sarah M. Scott, late of Elizabeth, N. J.	11,000 00
	\$26,722 52

LEGACIES AND GIFTS AS PERMANENT TRUSTS

Pritchard, Elizabeth R., late of Milwaukee, Wis. In memory of Owen and Elizabeth R. Pritchard.....	\$473 33
--	----------

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES

A Friend, Barboursville, Va.	\$50 00
A Friend, Encanto, Cal.	10 00
A Friend, Hopkins, Minn.	2 00
A Friend, Roselle, N. J.	10 00
Amerman, Miss A. G.	5 00
Ames, Miss A. H.	5 00

Armstrong, Rev. A. W.	\$3 00
B. B. K., Mrs., Pittsburgh, Pa. .	2 00
B. F. W., Pittsburgh, Pa.	10 00
B. L. A., Mrs.	10 00
Baird, Miss Jennie M.	6 72
Barr, Annie E.	10 00
Bell, Abraham C.	10 00
Belsher, Mrs. S. A.	1 00
Bennell, Mrs. R. J.	5 00
Bennett, M. M.	2 00
Bixby, C. W.	2 00
Boice, J. Morton, M.D.	1 00
Boice, Mrs. J. Y.	1 00
Bronson, Wm. H.	2 00
Brownson, Mrs. T.	2 00
Buckman, E. E.	5 00
Burns, Miss.	1 00
Burton, Chas R.	5 00

Butler, Mrs. Richard.....	\$10 00
Byers, W. W.....	1 00
Carhart, Mrs. Elizabeth H.....	2 00
Carson, Prof. J. G., D.D.....	1 00
Cash, New York.....	5 00
Chase, R. A.....	1 00
Christensen, E. K.....	8 36
Colville, W. T.....	2 00
Corss, Mrs. Martha.....	2 00
Crane, Mrs. Edith L.....	2 00
Crane, Mrs. G. S.....	2 00
Crawford, Mrs. J. L.....	20 00
Crump, Miss G. C.....	2 00
Curtiss, Miss C. E.....	2 00
Davenport, Mrs. H. H.....	25
Denker, Geo.....	10 00
Dickover, George T.....	5 00
Dimmick, Hon. J. Benjamin.....	25 00
Doughty, Mrs. Wm. H.....	25 00
E. A. R., Lexington, Mass.....	10 00
E. P. C., Rev., Pittsburgh, Pa.....	3 00
Ebert, Adolph P.....	3 00
Elton, Alvin.....	1 00
Farnham, John D.....	2 00
Ferrell, Ralph.....	1 00
Fowler, Mrs. R. J.....	5 00
Hopkins, Rev. H. M.....	2 00
Hudson, Raymond M.....	5 00
Hughes, Mrs. Stella W.....	1 00
Hyndman, N. P.....	5 00
Ingersoll, Mrs. S. H.....	5 00
J. A., Pittsburgh, Pa.....	10 00
J. E. P., Pittsburgh, Pa.....	2 00
J. I. B., Washington, Pa.....	10 00
J. S. C., Pittsburgh, Pa.....	10 00
Jadwin, Mr. and Mrs. R. A.....	2 00
Jafters, John.....	10 00
Jeffries, Miss Martha.....	2 00
Jennings, Miss Marie W.....	25 00
Johnson, Mrs. Georgia P.....	5 00
Jonker, Rev. R.....	1 41
Kays, Mrs. M. F.....	3 00
Kennedy, Mrs. W. D.....	3 00
Kirby, F. M.....	10 00
Laing, John C.....	5 00
Levering, Joshua.....	10 00
Lewis, Margaret C., M.D.....	5 00
Logan, Mrs. H. V.....	1 00
Loomis, Rev. Henry.....	25 00
Loveland, Miss Elizabeth S.....	5 00
M. E. D., Miss, Pittsburgh, Pa.....	1 00
McAdoo & Allen.....	5 00
McLean, Wm. S.....	5 00
MacKay, A. R.....	1 00
Maddock, Mrs. Emmeline.....	5 00
Maloney, Mrs. Esther L.....	50
Martin, Lida.....	28 58
Marvine, Miss M. S.....	2 00
Maxwell, E. H.....	5 00
Miller, Mrs. James.....	14
Miller, Miss Mary West.....	2 00
Moon, Mrs. Emily B.....	1 00
Moore, Mrs. Alice McC.....	30 00
N. N., A member of Sheldon's (1a.) Christian Ref'd Ch.....	25 00
Nixon, Mrs. Flora J.....	60 00
Palmer, Mrs. H. W.....	5 00
Parkhurst, F. E.....	5 00
Pascoe, A.....	1 00
Pascoe, Hattie M.....	1 00
Peebles, John. For Arabic edition of Bible.....	25 00
Peebles, Mrs. Mary E. For Arabic edition of Bible.....	25 00
Purdy, Seymour.....	1 00
R. D. T., Pittsburgh, Pa.....	5 00
Rice, Hon. Charles E.....	5 00
Rising, Mrs. Mary, deceased.....	10 00
Robinson, Samuel.....	100 00
S. G. G., Pittsburgh, Pa.....	10 00
S. L. S., Pittsburgh, Pa.....	5 00
Salesroom, Cash through.....	16 37
Schlager, Charles.....	1 00
Semelink, Peter.....	10 00
Sherrard, Mrs. W.....	1 00
Sidebottom, Wm.....	5 00
Small, Samuel.....	30 00
Smyth, A. C.....	1 00
Sprink, Cornelius.....	5 00
Stelle, Alex. D.....	25 00
Stillwell, F. W.....	2 00
Strong, Miss Harriet E.....	20 00
T. J. D., Washington, Pa.....	1 00
Terrell, Mrs. J. H.....	3 00
Triller, John B.....	2 00
Turnbull, A. R.....	5 00
Upson, Mrs. J. E.....	100 00
Van Boskerck, R. W.....	2 00
Vander Veen, R. B.....	2 93
Van Scoy, Mrs. M. A.....	2 00
Vincent, Mrs. Fay F.....	1 00

W. C. C., Pittsburgh, Pa.....	\$10 00
Wadhams, Miss Cornelia.....	2 00
Wadhams, Miss Lydia.....	1 00
Wadhams, Miss Stella.....	1 00
Waldron, Elizabeth.....	1 00
Walters, Christian.....	2 00
Wason, Mrs. T. E.....	3 00
West, Mrs. T. F.....	3 00
Whitaker, Mrs. Ephr.....	25 00
Whitmer, Mrs. Catherine A.....	10 00
Whitney, Mrs. W. Beaumont.....	9 00
Wicks, Rev. A.....	1 00
Willcox, Mrs. Chas. O.....	3 00
Woodside, Wm.....	3 00

*Of which \$462.59 is donations received
through Home Agencies.

*1,154 26

CHURCH COLLECTIONS

ALABAMA	
Lacon, Pres. Ch. U. S.....	\$1 00
ARKANSAS	
Fayetteville, First Pres. Ch.....	31
CALIFORNIA	
California Annual Conf., Afri- can Meth. Ep. Ch.....	4 50
Escondido, Orange Glen Sunday School.....	5 00
COLORADO	
Bennett Circuit, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Denver, Merritt Mem'l Meth. Ep. Ch.....	3 00
East Colorado, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Evans, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Fort Lupton, Meth. Ep. Ch.....	6 00
Platteville, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Pueblo, Central Christian Ch.....	10 00
First Pres. Ch.....	10 00
Uncompahgre, Meth. Ep. Ch.....	1 00
CONNECTICUT	
Gales Ferry, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Watertown, Meth. Ep. Ch.....	5 00
DIST. OF COLUMBIA	
Washington, Central Pres. Ch.....	5 27
FLORIDA	
Clearwater, Pres. Ch.....	10 00
DeFuniak Springs, Pres. Ch.....	1 00
GEORGIA	
Atlanta, Central Pres. Ch.....	4 00
Inman Park Pres. Ch.....	2 10
North Ave. Pres. Ch.....	4 00
Augusta, First Pres. Ch.....	9 09
Commerce, Hebron Pres. Ch. S. S. Groves H. Cartledge Adult Bible Class.....	2 00
Dacula, Pres. Ch.....	1 07
Douglasville Circuit, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Griffin, Heck Meth. Ep. Ch.....	2 00
Hampton Circuit, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Jonesboro Circuit, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Latherville Circuit, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Savannah, First Pres. Ch.....	5 00
IDAHO	
Hailey, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Pottlatch, Union Ch.....	23 30
ILLINOIS	
Armstrong, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Chicago, Buena Mem'l Pres. Ch. Meth. Ep. Ch. Mission for Deaf.....	9 25
New First Cong. Ch.....	3 00
Pilgrim Cong. Ch. For Bible work in Latin America.....	10 89
Sheridan Road Meth. Ep. Ch.....	10 00
Conpton, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Forreston, Ref'd German Ch.....	3 00
Jacksonville, Meth. Ep. Ch. Mis- sion for Deaf.....	30 00
Maunie, Meth. Ep. Ch.....	1 00

INDIANA

Fort Wayne, West Jefferson St. Church of Christ.....	\$1 40
Greensburg, Pres. Ch.....	6 65
Indiana Conf., Meth. Ep. Ch. Mission for Deaf.....	1 00
Nappanee, Meth. Ep. Ch.....	14 00
North Indiana Conf., Meth. Ep. Ch. Mission for Deaf.....	1 00

IOWA

Callender, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Clear Lake, Meth. Ep. Ch.....	18 00
Hardy, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Lanesboro, First Meth. Ep. Ch.....	8 00
Nevada, Meth. Ep. Ch.....	16 00
Rudd, Eden German Pres. Ch. Woman's Miss. Soc.....	5 00

KANSAS

Baldwin, First Meth. Ep. Ch.....	7 00
Sawyer, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Sterling, Ref'd Pres. Ch.....	10 00

KENTUCKY

Harrodsburg, United Pres. Ch.....	5 00
Hazard, Pres. Ch.....	64
Louisville, Berry Boulevard Pres. Ch.....	20
Highland Pres. Ch.....	4 76
Wilmore, Elm Corner Pres. Ch.....	26
Pres. Ch.....	68
Troy Pres. Ch.....	1 15

LOUISIANA

Belcher, Pres. Ch.....	79
Houma, Pres. Ch.....	3 00

MAINE

Richmond, Meth. Ep. Ch.....	3 00
-----------------------------	------

MARYLAND

Savage, Meth. Ep. Ch.....	4 00
---------------------------	------

MASSACHUSETTS

East Longmeadow, First Cong. Ch.....	8 00
---	------

MICHIGAN

Brighton, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Cassopolis, Meth. Ep. Ch.....	6 00
Detroit, Central Christian Ch.....	10 00
Jefferson Ave. Pres. Ch.....	20 00
Grand Haven, Meth. Ep. Ch.....	7 00
Salem, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Shelby, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Trowbridge, Meth. Ep. Ch.....	2 00

MINNESOTA

Norwegian-Danish Conf., Meth. Ep. Ch.....	92 00
--	-------

MISSISSIPPI

Brookhaven, First Pres. Ch.....	1 00
Hattiesburg, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Philadelphia, Meth. Ep. Ch.....	2 00

MISSOURI

Cape Girardeau, Pres. Ch.....	1 00
Humansville, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Mexico, First Pres. Ch.....	1 00
Newburg, Meth. Ep. Ch.....	2 00
New Madrid, Pres. Ch.....	40
St. Joseph, First Pres. Ch.....	70 00
Webster Groves, Pres. Ch.....	10 00

NEBRASKA

Bloomfield, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Carroll, Meth. Ep. Ch.....	7 00
Grand Island, Trinity Meth. Ep. Ch.....	2 00
Lewellen, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Murdock, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Oakdale, Meth. Ep. Ch.....	5 00

Omaha, Lefler Mem'l Meth. Ep. Ch.....	1 00
Palmyra, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Seward, Meth. Ep. Ch.....	7 00
Sumner, Meth. Ep. Ch.....	2 00

NEW HAMPSHIRE

Epping, Cong. Ch.....	5 00
Sunapee, Meth. Ep. Ch.....	8 00

NEW JERSEY

Bloomfield, First Pres. Ch.....	7 50
Westwood, Ref'd Ch.....	6 64

NEW YORK

Depeyster, Meth. Ep. Ch.....	\$3 00
Elmira, West Side Meth. Ep. Ch.....	2 00
Ghent, Union Services First Ref'd and Luth. Chs.....	4 35
Gloversville, Fremont St. Meth. Ep. Ch.....	30 00
" North Main St. Meth. Ep. Ch.....	14 00
Mexico, Pres. Ch.....	2 00
Minnewaska, Services at Cliff House.....	22 67
Niagara Falls, St. James Meth. Ep. Ch.....	10 00
Olcott, Meth. Ep. Ch.....	10 65
Seneca Falls, Tyre and Junius, Meth. Ep. Ch.....	5 00
Thiells, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Turin, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Westdale, Pres. Ch.....	11 00

NORTH CAROLINA

Andrews, Meth. Ep. Ch. South.....	3 00
Elkin, Meth. Ep. Ch. South.....	17 00
Gowdin, Pres. Ch. Woman's Auxiliary Soc.....	1 00
Kings Mountain, Pres. Ch.....	1 00
Long Creek Pres. Ch.....	50
Lincolnton, Pres. Ch.....	7 00
Lumberton, Pres. Ch.....	36
Marion, Meth. Ep. Ch. South.....	12 00
Mooreville, Second Pres. Ch.....	4 00
Mortimer, Pres. Ch.....	1 00
Mt. Airy, Meth. Ep. Ch.....	3 00
St. Paul's, Pres. Ch.....	2 60
Wilmington, First Pres. Ch.....	4 06
Winston-Salem, St. Paul Meth. Ep. Ch.....	2 10

NORTH DAKOTA

Fryburg, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Grenora, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Langdon, Meth. Ep. Ch.....	52
Neuburg, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Russell, Meth. Ep. Ch.....	2 00

OHIO

Bowersville, Meth. Ep. Ch.....	6 00
Canton, Crystal Park Meth. Ep. Ch.....	5 00
Cincinnati, Clifford Pres. Ch.....	3 87
Cleveland, First Meth. Ep. Ch.....	20 00
" Grace Meth. Ep. Ch.....	8 00
Dayton, Broadway Meth. Ep. Ch.....	6 00
" Grace Meth. Ep. Ch.....	11 00
Dexter City, Meth. Ep. Ch.....	7 00
Kinsman, Cong. and Pres. Ch.....	1 42
New Concord, Ref'd Pres. Ch.....	6 41
North College Hill Circuit, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Norwood, Pres. Ch.....	6 40
Salem, First Pres. Ch.....	10 00
Toledo, First Westminster Pres. Ch. C. E. Soc.....	10 00
Youngstown, Mahoning Ave. Meth. Ep. Ch.....	2 00

OKLAHOMA

East Oklahoma Conf., Meth. Ep. Ch. South.....	100 00
---	--------

OREGON

Falls City, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Rainier, Meth. Ep. Ch.....	3 00

PENNSYLVANIA

Coraopolis, First Pres. Ch.....	9 05
First Pres. Ch. S. S.....	93
Elgin, Meth. Ep. Ch.....	3 00
Erle, Asbury Meth. Ep. Ch.....	5 00
Frazier, East Whiteland Pres. Sunday School.....	2 78
Greenville, Mt. Pleasant Pres. Ch.....	5 00
Harrisburg, Grace Meth. Ep. Ch.....	5 60
Hoboken, Meth. Ep. Ch.....	4 00
Ingram, First Pres. Ch.....	8 00
McKeesport, Beulah Park Meth. Ep. Ch.....	4 00
Media, Pres. Ch.....	2 06
Philadelphia, Germantown, First Pres. Ch.....	18 10
" Tennent Mem'l Pres. Ch.....	5 00
Pittsburgh, East Liberty Pres. Ch.....	50 00
" Eighth Ref'd Pres. Ch.....	9 00

Pittsburgh, First Pres. Ch.....	\$100 00
" Jacks Run Pres. Mission.....	9 60
" Sixth United Pres. Ch.....	25 00
Scranton, First Pres. Ch.....	11 58
Shamokin, Lincoln St. Meth. Ep. Ch.....	28 00
State College, Pres. Ch.....	6 45
Steelton, First Pres. Ch.....	2 00
Wilkesbarre, Second Welsh Cong. Ch. and S. S.....	5 00
York, First Pres. Ch.....	12 00

RHODE ISLAND

Providence, Asbury Meth. Ep. Ch.....	1 00
--------------------------------------	------

SOUTH CAROLINA

Abbeville, Pres. Ch.....	3 10
Clinton, First Pres. Ch.....	1 56
Clover, Pres. Ch.....	2 50
Columbia, First Pres. Ch.....	2 30
Woodrow Mem'l Pres. Sunday School.....	2 28
Darlington, Pres. Ch.....	1 60
Kingstree, Williamsburg Pres. Ch.....	1 00
Lewis Turnout, Uriel Pres. Ch.....	1 00
Rock Hill, First Pres. Ch.....	86
Spartanburg, First Pres. Ch.....	3 31

SOUTH DAKOTA

Broadland, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Volga, Christian Ref'd Ch.....	12 41

TENNESSEE

Bethany, Bapt. Ch.....	1 30
Coal Creek, Pres. Ch.....	4 00
Columbia, First Pres. Ch.....	85
Decherd, Pres. Ch.....	2 79
Johnson City, First Pres. Ch.....	1 60
Knoxville, First Pres. Ch.....	9 71
Liberty, Christian Ch.....	1 00
Memphis, Second Pres. Ch.....	9 11
New Hope, Meth. Ep. Ch. South.....	1 70

TEXAS

Corsicana, First Pres. Ch.....	2 64
German Mission Conf., Meth. Ep. Ch. South.....	6 00

VIRGINIA

Crewe, Meth. Ep. Ch. South.....	15 00
Danville, Jefferson Ave. Christian Ch.....	5 00
King William C. H., Jerusalem Christian Ch.....	5 00
Lexington, Pres. Ch.....	4 58
Lilburn, Powhatan Meth. Ep. Ch.....	10 00
Lynchburg, First Pres. Ch.....	35 00
Norfolk, Armstrong Mem'l Pres. Ch.....	1 00
" First Pres. Ch.....	32 00
Petersburg, Tabb St. Pres. Ch.....	10 00
Third Pres. Ch.....	89
Richmond, Barton Heights Bapt. Ch. For work in Mexico.....	105 00
" Barton Heights Meth. Ep. Ch. South.....	20 75
Waynesboro, Pres. Ch.....	2 00

WASHINGTON

Cornell, English Meth. Ep. Ch.....	1 00
Midland, Meth. Ep. Ch.....	1 00
Mt. Vernon, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Western Norwegian-Danish Conf., Meth. Ep. Ch.....	23 00

WEST VIRGINIA

Charleston, Bream Mem'l Pres. Ch.....	86
---------------------------------------	----

WISCONSIN

Cumberland, First Meth. Ep. Ch.....	4 00
Granton, Meth. Ep. Ch. S. S.....	7 00
Janesville, Cargill Meth. Ep. Ch.....	23 00
La Crosse, First Meth. Ep. Ch.....	5 00
Milwaukee, Immanuel Pres. Ch.....	17 00
Oakfield, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Sheboygan, Meth. Ep. Ch.....	12 00
Thorpe, Meth. Ep. Ch.....	2 00
Waukesha, Meth. Ep. Ch.....	16 00
Wauwaton, Alto Ref'd Ch.....	36 00

*Of which \$917.45 is donations received through Home Agencies.

ARMY AND NAVY BIBLE FUND

Individuals

Abbott, Catherine F.....	\$10 00
Adair, W. M.....	2 00
Adams, J. K.....	2 00
Adams, Kate A.....	1 00
A Friend.....	500 00
A Friend, Roselle, N. J.....	25 00
Allen, Miss C. N.....	1 00
Allis, M. L.....	1 00
Anderson, W. B.....	5 00
Arkell, Bartlett.....	25 00
Auchmuty, Mrs. R. T.....	50 00
Bailey, R. J.....	5 00
Baird, H. T.....	5 00
Baird, Miss Jennie M.....	3 36
Baldwin, Frank V.....	10 00
Banks, Miss Helen, and Sunday School Class of boys.....	2 00
Bartel, Adam.....	5 00
Bartlett, A. C.....	25 00
Baskerville, G. B.....	8 00
Bates, Mrs. Mose.....	1 00
Beaver, F. P.....	5 00
Becker, Mrs. L. R.....	4 60
Billings, Mrs. Elizabeth.....	25 00
Birdsey, Miss E. E.....	2 00
Bishop, Mrs. Geo. S.....	50 00
Blair, Mrs. Wm.....	10 00
Blanchard, Nathan W.....	200 00
Blend, D. L.....	2 00
Blessing, Earl.....	8 50
Blodgett, Dr. Henry B.....	36
Bois, Wm. Scott.....	1 00
Boisot, Louis.....	50 00
Bollman, Miss Elizabeth.....	5 00
Bosworth, Tasker B. In memory of his mother.....	5 00
Bowser, S. F.....	27 00
Brearley, Miss M. E.....	2 00
Brillhart, Naomi.....	2 00
Brinckerhoff, Mrs. E. A.....	50 00
Brown, J. Howard.....	1 00
Brown, J. M.....	25 00
Brown, Mrs. Wilma J.....	10 00
Brumbach, Annie M.....	10 00
Buck, M. E.....	10 00
Buckner, Mrs. T. A.....	5 00
Bunce, James H.....	10 00
Burrell, D. H.....	25 00
Busch, C. M.....	100 00
Butt, Mrs. F. A.....	5 00
Caldwell, Ben. F.....	5 00
Cash, Southport, Conn.....	5 00
Cassady, Wm. J. V. H.....	50 00
Chaffee, Eugene W.....	5 00
Cortelyou, Peter.....	25 00
Cowles, Mrs. M. B.....	2 00
Cummings, H. H.....	25 00
Cunningham, Francis A.....	10 00
Curtis, Mrs. A. F.....	2 00
Cutter, Mr. and Mrs. Ralph Ladd.....	100 00
Davidson, James.....	8 00
Deitz, C. E.....	5 00
Delano, Eugene.....	50 00
De Veene, Mrs. E., and friends.....	10 00
Dey, F. E.....	5 00
Doak, In memory of Mrs. Margaret.....	1 00
Douglas, Archibald K.....	25 00
Douglas, James.....	100 00
Douglas, W. A.....	25 00
Drinker, Miss Mary.....	3 00
Drury, Mrs. J. B.....	25 00
Duncan, G. I.....	10 00
Dunlap, Mrs. Jennie.....	1 00
Eyderly, J. H.....	2 00
Ford, James B.....	500 00
Friend, Houka, Miss.....	1 85
Friend in Pennsylvania.....	83 40
Gamble, James N.....	250 00
Gaston, Geo. A.....	20 00
Gjerde, Mr. and Mrs. L. M.....	10 00
Glenn, John M.....	25 00
Good, Mrs. Frances C.....	5 00
Greene, Mrs. Stephen.....	5 00
Groessel, Mrs.....	50
Gurnsey, Erasmus D.....	20 00
Hallock, Edwin.....	5 00
Hallack, Mrs. E. S.....	5 00
Harkness, Mrs. Edward S.....	100 00
Harris, Albert H.....	25 00
Harrison, L.....	25 00
Heitz, Henry O.....	10 00
Hervy, T. Y.....	5 00
Hildebrand, Anna M.....	1 00
Hills, Rev. O. A.....	25 00
Hodge, Mrs. Helen O.....	25 00
Holland, Mich., Ladies of.....	6 00

Horner, Mrs. J. Crawford.....	\$10 00
Houghton, Miss May.....	10 00
Ingersoll, Helen A.....	15 00
Iselin, Mrs. C. Oliver.....	10 00
Ives, Mrs. M. A., deceased.....	4 00
Jenkins, Mrs. G. W.....	10 00
Jennings, Miss Cecilia D.....	100 00
Jennings, Miss Marie W.....	50 00
Jones, R. W.....	2 00
Karger, In memory of Mrs. Louisa.....	2 00
Kennedy, Miss Mary L.....	100 00
Kincaide, Reese.....	10 00
King, James L.....	15 00
Kinsman, Mrs. C. C.....	1 00
Kinter, Mrs. H. L.....	10 00
Kreidler, Frank X.....	10 00
Lamb, Eloise.....	2 00
Lawrence, Mrs. J. Burling.....	25 00
Leavitt, Roger.....	20 00
Lewis, A. N.....	25 00
Lincoln, Mrs. R. P.....	5 00
Lord, Archibald M., D.D.....	2 00
Lord, Miss Nathalie.....	5 00
Lowry, Rev. Oscar.....	5 00
Lyman, F. W.....	20 00
Lyon, Chas. O.....	5 00
Lyon, Mrs. J. A.....	10 00
McCune, Mr. and Mrs. Robert.....	50 00
McMurray.....	5 00
Manley, W. P.....	25 00
Mansfield, W. F.....	25 00
Markle, Mrs. John.....	10 00
Metcalfe, Manton B.....	50 00
Miller, Rev. Dr. J. H.....	1 00
Miller, John Z.....	25 00
Millersville (Pa.) Ushers' Ass'n.....	3 25
Millett, Mrs. Emma C.....	5 00
Mitchell, J. W.....	5 00
Moore, Mrs. Alice McC.....	10 00
Morgan, Wm. Fellowes.....	10 00
Munroe, Mr. and Mrs. J. A.....	25 00
Nisbet, Mrs. Elizabeth S.....	25 00
North, Mrs. W. S.....	15 00
Orr, Chas. E.....	2 00
Paterson, R. B.....	10 00
Peck, Mrs.....	1 00
Peirce, Mrs. Geo.....	10 00
Peterkin, Marion S.....	10 00
Peters, Mrs. Edward H.....	25 00
Peters, F. H.....	50 00
Platt, S. C.....	4 00
Pratt, Mr. and Mrs. J. C.....	2 00
Purrrington, E. C.....	10 00
Rambo, H. E.....	5 00
Ramsburg, James M.....	5 00
Raven, Anton A.....	50 00
Reed, Mrs. E.....	5 00
Reed, Mrs. Edward G.....	5 00
Reid, A. Y.....	5 00
Reihl, Charles W.....	5 00
Rhea, W. L.....	5 00
Richards, Miss Annie E.....	25 00
Richardson, Mrs. C. E.....	20 00
Riddell, Miss E. Dunsmore.....	2 00
Robertson, Mrs. G.....	15 00
Rochester, N. Y.....	10 00
Rose, Samuel N.....	1 00
Rosseter, Mrs. M. A.....	5 00
Rosseter, Miss Mamie.....	5 00
Rowe, F. L.....	2 00
Sabine, Julia M.....	25 00
Schauffer, Mrs. F. H.....	2 00
Schilling, Mrs. Geo.....	10 00
Schudt, J. G.....	3 00
Scott, John F.....	40 00
Shaw, Laura V. and Harriet.....	2 00
Sherry, A. G.....	5 00
Shipman, Geo. M.....	5 00
Smith, Mrs. A. E.....	1 00
Smith, Emma L. L.....	10 00
Smith, Rev. Geo. B.....	5 00
Smith, Geo. M.....	1 00
Smith, Mrs. Theo. H.....	54 00
Snow, Dr. J. M.....	5 00
Snyder, Mrs. Clara.....	20 00
Spaulding, S. S.....	10 00
Spencer, Wm.....	10 00
Spottswood, Anna R.....	25 00
Statler, Miss Harriet.....	25 00
Stearns, Dr. Henry S.....	10 00
Stephenson, Miss Sadie.....	1 00
Sterling, Mrs. Edward.....	5 00
Stevens, Mary N.....	25 00
Strong, Fred.....	10 00
Strong, Miss Harriet E.....	12 00
Sweetman, James T.....	25 00
Talcott, John G.....	10 00
Thatcher, Frank W.....	25 00
Thornton, Mrs. C. W.....	5 00
Torrey, Mrs. Elbridge.....	25 00

Towne, Frank B.....	\$25 00
Tuthill, F. H.....	100 00
Tuthill, W. H.....	25 00
Ular, Mrs. Alice Echo.....	1 00
Vail, W. H.....	25 00
Valentine, Myra.....	5 00
Van Meter, Mrs. N. P.....	10 00
Veldran, Mrs. E. P.....	48
Veness, E. J.....	10 00
Voorhees, Mrs. Elizabeth R.....	250 00
Weidermeyer, Mrs. P. C.....	1 00
Wheeler, Mrs. E. S.....	5 00
Whitelaw, Hamilton D.....	25 00
Whitney, David, Jr.....	50 00
Whyte, Mrs. A. D.....	10 00
Wilson, Rev. R. B.....	75
Winger, B. Lloyd.....	5 00
Wistar, Mrs. E. M.....	5 00
Wood, Alexander C., Jr.....	5 00
Ziegler, Miss.....	2 00

Church Collections

COLORADO

Denver, Christ Meth. Ep. Ch.....	\$3 00
First United Pres. Ch.....	11 70

ILLINOIS

Green Valley, Meth. Ep. Ch. Boy Scouts.....	5 00
--	------

INDIANA

Elwood, First Meth. Ep. Ch.....	18 00
---------------------------------	-------

KENTUCKY

Pembroke, Lester Mem'l Pres. Ch.....	7 33
---	------

MICHIGAN

Ann Arbor, First Meth. Ep. Ch.....	10 00
------------------------------------	-------

MISSOURI

Calhoun, Pres. Ch. Woman's Auxiliary.....	4 50
--	------

NEBRASKA

Swanton, United Brethren Ch. C. E. Soc.....	8 00
--	------

NEW JERSEY

Boonton, First Pres. Ch.....	20 50
------------------------------	-------

NEW YORK

New York, Rutgers Pres. Ch. S. S.....	5 00
Shelter Island Heights, Union Chapel.....	14 00

NORTH CAROLINA

Albertson, Hebron Pres. Ch.....	1 00
Lowell, New Hope Pres. Ch.....	25

OHIO

Cincinnati, Clifford Pres. Ch.....	10 00
------------------------------------	-------

PENNSYLVANIA

Conshohocken, Pres. Ch. Forward Movement.....	14 50
Philadelphia, First Moravian Sunday School.....	10 00
" Germantown, Church of the Atonement.....	7 00
" Germantown, Church of the Atonement S. S.....	11 75
" Germantown, English Bible Class.....	7 00
" Germantown, Thursday Bi- ble Class.....	4 00
" Germantown, Pomona Street Bible Class.....	18 25
" Washington Square First Pres. Ch.....	15 00

TEXAS

Bonham, First Pres. Ch.....	10 00
McKinney, First Pres. Ch. La- dies' Miss. Soc.....	6 00

WASHINGTON

Lyndon, First Ref'd Ch. S. S....	6 20
----------------------------------	------

WEST VIRGINIA

Germania, Pres. Ch.....	\$2 00
-------------------------	--------

Auxiliaries

Albany Co. Bible Society, N. Y.	\$300 00
Tirzah Bible Society, N. C.....	39 70

*\$5,595 73

*Of which \$522.30 is donations received through Home Agencies.

EUROPEAN WAR FUND

Committee of Mercy, Bibles to be used for Russians.....	\$2 50
--	--------

SPECIAL ENDOWMENT

Parke, J. W.....	\$5 00
------------------	--------

AUXILIARY SOCIETIES

	Credited on as Donation	Credited on Account
Abbeville Co., S. C.....	\$243 30	\$38 89
Alabama.....		27 09
Brooklyn, N. Y.....	125 00	5 20
Cape May Co., N. J.....		15 00
Houston Co., Tex.....		13 50
Lancaster, S. C.....		1 25
Livingston Co., N. Y.....		643 23
Maine.....		334 27
Maryland.....		200 00
Morris Co., N. J.....		63 95
New Hampshire.....	254 45	100 00
Pennsylvania.....		36 50
Rhode Island.....		15 00
Rock Creek, Tenn.....	200 00	10 00
Steubenville, Female, Ohio.....		
Tirzah Co., N. C.....		
United Bible Society of Eastern Allen Co., Kan.....		1 13
Vermont.....		67

*\$859 25 \$1,469 18

*Of which \$415.95 is donations received through Home Agencies.

RETURNS FROM SCRIPTURES
DONATED

Cooly, Miss Rossa.....	\$3 24
Presbyterian Board of Publica- tion and S. S. Work, Philadel- phia, Pa.....	17 25
	\$20 49

HOME AGENCIES

Atlantic.....	\$2,457 02
Central.....	966 39
Colored.....	580 93
Eastern.....	422 55
Northwestern.....	3,719 17
Pacific.....	1,328 35
South Atlantic.....	1,728 09
Southwestern.....	2,907 93
Western.....	715 60
	\$14,826 03

MISCELLANEOUS

Centennial Literature.....	\$0 25
Expenses California Bible House.....	1 00
History American Bible Society Income from Perpetual Trust Funds.....	35 00
Interest on Available Funds....	160 64
Loan paid by Slauson Estate....	5,000 00
Record.....	2 00
Rentals.....	3,434 48
Retail Sales.....	3,438 21
Sales of Waste Materials.....	95 15
Scott-Slauson Estate.....	16,800 00
Trade Sales.....	731 47
	\$29,698 70

Total Receipts.....\$80,356 31

CASH STATEMENT FOR AUGUST, 1917

RECEIPTS

From Auxiliaries	\$1,469 18
.. The Trade	731 47
.. Sales of Waste Materials	95 15
.. Salesroom	3,438 21
.. Bible House Rentals	3,434 48
.. Gifts from Auxiliaries	443 30
.. Legacies	26,729 52
.. Gifts from Churches	980 16
.. Gifts from Individuals	691 67
.. Returns from Scriptures Donated	20 49
.. Bible Society Record	2 00
.. Home Agencies	14,826 03
.. Perpetual Trust Funds	35 00
.. Interest on Available Funds	160 64
.. Trust Funds Received	473 33
.. European War Fund	2 50
.. History American Bible Society	50
.. Expenses California Bible Society	1 00
.. Army and Navy Bible Fund	5,073 43
.. Special Endowment	5 00
.. Centennial Literature	25
.. Loan Account	5 000 00
.. Estate Sarah M. Scott-Slauson	16 800 09
	\$80,356 31

Cash Balance from July, 1917 **\$18,186 94**
\$98,543 25

DISBURSEMENTS

For Manufacturing Department—Materials, Wages, etc.	\$25,883 12
.. Salesroom	280 34
.. Depository—Salaries, Ropes, Cartage, etc.	1,380 86
.. General Expenses—Salaries of Officers, Clerks, Traveling Expenses, Printing, etc.	3,837 36
.. Bible House Expenses—Taxes, Repairs, Fuel, Insurance, etc.	2,092 11
.. Exchange Paid	11,763 44
.. Remittances to Home Agencies	8,232 04
.. Remittances to Foreign Agencies	1,210 63
.. Bible Society Record	36 17
.. Pensions	480 00
.. Income Payable to Beneficiaries	306 17
.. Diffusion of Information	28 57
.. Legacy Expenses	183 20
.. Library	8 00
.. Income Available—Interest on Loans, etc.	1,215 98
.. Expenses Norton Real Estate	8 79
.. Million Nickel Fund	500 00
.. Centennial Expenses	128 90
.. History American Bible Society	50
.. Follow-up Campaign	277 90
.. General Machinery	135 00
.. Army and Navy Bible Fund	771 08
.. Estate Sarah M. Scott-Slauson	16,800 00
	\$75,510 16

Cash Balance to September, 1917 **\$23,033 09**
\$98,543 25

AGENCIES OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY

Home Agencies

Colored People of the South:

REV. J. P. WRAGG, D.D., 35 Gammon Avenue, Atlanta, Ga.

Northwestern Agency: Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin, Minnesota, Iowa, Nebraska, North Dakota, and South Dakota.

REV. S. H. KIRKBRIDE, D.D., McCormick Building, 332 South Michigan Avenue, Chicago, Ill.

South Atlantic Agency: Virginia, West Virginia, North Carolina, South Carolina, Georgia, and Florida.

REV. M. B. PORTER, 313 A East Grace Street, Richmond, Va.

Western Agency: Missouri, Kansas, Colorado, Idaho, Montana, Utah, Wyoming, New Mexico, and Arizona.

REV. ARTHUR F. RAGATZ, D.D., 216-218 Y. M. C. A. Building, Lincoln Street and 16th Avenue, Denver, Colo.

Pacific Agency: California, Nevada, Oregon, and Washington.

REV. A. WESLEY MELL, 122 McAllister Street, San Francisco, Cal.

Southwestern Agency: Texas, Oklahoma, Louisiana, and Arkansas.

REV. J. J. MORGAN, 1304 Commerce Street, Dallas, Texas.

Eastern Agency: New York State and adjacent regions not otherwise cared for.

REV. HENRY J. SCUDDER, B.D., 137 Montague Street, Brooklyn, N. Y.

Central Agency: Ohio, Kentucky, Tennessee, Alabama, and Mississippi.

*REV. GEORGE S. J. BROWNE, D.D., 424 Elm Street, Cincinnati, O.

Atlantic Agency: Pennsylvania, New Jersey, and Delaware.

REV. FRANK P. PARKIN, D.D., 701 Walnut Street, Philadelphia, Pa.

* Died August 28, 1917

Foreign Agencies

Levant Agency:

†W. W. PEET, Bible House, Constantinople, Turkey.

La Plata Agency:

REV. FRANCIS G. PENZOTII, Box 304, Lavalle 1467, Buenos Ayres, Argentina.

Japan Agency:

HERBERT W. SCHWARTZ, M.D., 53 Main Street, Yokohama, Japan.

China Agency:

REV. JOHN R. HYKES, D.D., 73 Szechuen Road, Shanghai, China.

Brazil Agency:

REV. H. C. TUCKER, Caixa do Correio, 454, Rio de Janeiro, Brazil.

† Appointed Acting Agent on the death of Dr. Bowen.

Mexico Agency:

REV. W. F. JORDAN, Apartado 1373, Mexico City, Mexico.

Korea Agency:

REV. S. A. BECK, Seoul, Korea.

West Indies Agency:

REV. W. F. JORDAN, Apartado 1373, Mexico City, Mexico.

Siam Agency:

REV. ROBERT IRWIN, 426 Pramuen Road, Bangkok, Siam.

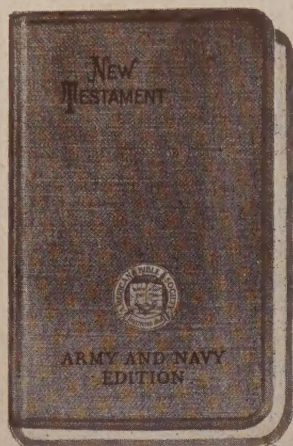
Panama Canal and Central America Agency:

REV. JAMES HAYTER, Bible House, Cristobal, Canal Zone.

Philippines Agency:

REV. J. L. McLAUGHLIN, Box 755, Manila, P. I.

A Khaki Testament in Every Soldier's Kit



A man who daily faces death should have the one book which prepares him for life and death, and gives peace and comfort and strength.

The Government and the Red Cross are caring for the physical needs of the men who make the journey to the trenches. Their souls should be outfitted for the whole of life here and hereafter.

Keenly appreciating this, the American Bible Society has attempted in your name to furnish each soldier and sailor with a New Testament.

It has printed and sent out for distribution since May 1, 1917, over 700,000 New Testaments or portions of the Scriptures for our soldiers and sailors. We have orders on hands for 150,000 more.

WE ARE SUPPLYING THE ARMY AND THE NAVY

Through the Churches, Sunday Schools,
and other home organizations,

Through the Chaplains,

Through the Y. M. C. A.

The Society has just granted the Y. M. C. A. ONE MILLION New Testaments, which are now being printed. We are furnishing the plates, the paper, the printing, and the binding, and pay all the bills.

This large grant was made to the Y. M. C. A. after all the other distribution, so that no one wishing a New Testament should be overlooked. Their secretaries make the distribution personally and have agreed to take great precaution against duplication.

The output of our own presses is 1,000 an hour. They are and have been running since May 1st sixteen hours a day.

The American Bible Society will furnish at least TWO MILLION New Testaments and portions of the Scriptures for our soldiers and sailors. This ought to meet practically all this need.

We must have your co-operation. Can you not get your church, or your Sunday school, or some of your friends to outfit a company of 100 men?

\$25 WILL DO THIS

We want you to see that we are personally represented in your community. A small sum from a great many people will not make a burden on any one, and yet will meet our needs. **This places the responsibility directly upon every one who believes that each of our soldiers and sailors should have a New Testament.**

A concentrated effort will be made from the 1st to the 11th of December throughout the country to secure this money.

DECEMBER 9, 1917, WILL BE UNIVERSAL BIBLE SUNDAY

Do not wait for December, but act now. Will you not see that your community supports this undertaking? We will furnish literature and help in every possible way.

For full particulars write to

DAVID HINSHAW,

Executive Secretary Special Fund,

Bible House, Astor Place, New York.